



PROVA DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA FRANCESA

Nome: _____ Data: 07/05/2019.

Présentation

Avant les récents développements de la linguistique, la pédagogie des langues a été essentiellement une pratique. Ignorants de ses dangers et de ses erreurs, les pédagogues enseignaient, pour constater d'ailleurs qu'ils aboutissaient à des résultats parcellaires et peu conformes à leur attente. A la lumière des théories linguistiques, un nouveau champ problématique s'est ouvert dans ce domaine. Diverses recherches sont menées actuellement, notamment en psycho-linguistique sur l'acquisition et l'apprentissage d'une langue seconde, en socio-linguistique sur le bilinguisme. De nouvelles expérimentations sont tentées, comme l'introduction d'une langue étrangère au niveau des classes maternelles.

La déconstruction d'une pratique antérieure, non informée théoriquement mais sécurisante par cette absence même, le surgissement de nouveaux problèmes, la multiplicité des directions de recherche proposées ne vont pas sans malaise. Bien des questions soulevées restent sans réponse. Ce numéro n'a pas et ne peut avoir pour ambition de faire le point de la situation dans tous les domaines. Il fallait opérer un choix, et, tout en laissant à *Langages* son caractère théorique, ne pas manquer de rendre compte d'une pratique.

La pédagogie des langues n'a pas à se transformer en enseignement théorique de la linguistique mais il s'y pose le problème du métalangage à enseigner, c'est cette question préliminaire qui est posée par J. R. LADMIRAL.

L'article de J. SUMPFF et E. KOSKAS qui traite des concepts de langue, de génération de phrase, de norme, de faute, d'interférence, amorce une réflexion théorique sur ces problèmes.

La situation la plus courante d'acquisition d'une langue étrangère étant celle où l'enseigné possède déjà le système linguistique de sa langue maternelle, le concept d'interférence a été retenu comme pivot des trois contributions suivantes. L. DABÈNE l'explicite et l'illustre en mettant l'accent sur les problèmes spécifiques posés par l'enseignement de deux langues « voisines » (français-espagnol). J. M. ZEMB montre combien fructueuse pour la connaissance de la langue maternelle peut être la mise en relation de deux systèmes linguistiques (français-allemand) à propos de l'éluclidation contrastive d'une notion de grammaire. L'acquisition d'une seconde langue est une démarche dynamique, dont les étapes présentent pour chacune d'entre elles des difficultés particulières. H. ADAMCZEWSKI met en évidence le rôle et l'importance du système grammatical de la langue maternelle au cours du « montage » du système de la langue étrangère, nécessaire à l'appropriation de celle-ci ; il attire d'autre part l'attention sur





le rôle négatif que peuvent jouer sur l'apprentissage les inadéquations de description syntaxique de la langue cible. Son argumentation s'appuie sur des exemples tirés de l'anglais.

Le passage de la théorie à la pratique est réalisé dans l'article de D. BAILLY. Elle rend compte des fondements conceptuels de sa « théorie de l'application » ainsi que de son actualisation dans la pédagogie des langues.

Cet enseignement a une existence institutionnelle. C'est une réflexion critique sur sa finalité, ses méthodes, ses résultats que tente de présenter E. KOSKAS, à partir d'une expérience de nombreuses années dans le cadre du second degré. Le problème d'une meilleure adéquation des méthodes à la finalité d'un enseignement qui se propose de former des locuteurs en langue étrangère est posé.

Une bibliographie clôt le numéro.

KOSKAS, E. **Présentation**. Langages, Paris-França, Année 1975, Volume 9, Numéro 39, p. 3-4.



PROVA DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA FRANCESA

Nome: _____ Data: 07/05/2019.

I – Exercícios de compreensão:

Leia atentamente o texto selecionado - a apresentação de um número da revista francesa *Langage* - e responda às questões abaixo:

a) Qual é o recorte temático privilegiado por esse número e por quais razões foi estabelecido?

b) Qual a contribuição que a Linguística trouxe para este campo?

c) Qual é o enfoque dos artigos assinados por Ladmiral, Bally e Koskas?
